

**N** SERIES

# OZARK

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Bill Dubuque | Mark Williams

**EPISODIO 3.08**

**"BFF"**

Ruth non è contenta del piano di Marty e Wendy di seppellire l'ascia di guerra con Frank Jr. I Byrdes prendono una decisione difficile su Ben. Maya viene rimproverato.

**SCRITTO DA:**

John Shibam

**DIRETTO DA:**

Alik Sakharov

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

27.3.2020

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,968  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:04,147 --> 00:01:05,065  
Sue?

3

00:01:06,983 --> 00:01:07,984  
Sono Marty.

4

00:01:53,279 --> 00:01:54,155  
Sue?

5

00:01:57,075 --> 00:01:58,660  
Sue, ci sei? Sono Marty.

6

00:02:06,543 --> 00:02:07,418  
C'è nessuno?

7

00:02:16,761 --> 00:02:18,221  
Sue, sei di là?

8

00:04:12,001 --> 00:04:14,337  
APPUNTAMENTI  
MARTY E WENDY BYRDE: 9-10

9

00:05:24,198 --> 00:05:26,993  
Perché dobbiamo fare  
i lavori socialmente utili?

10

00:05:27,076 --> 00:05:30,413  
Perché siete stati arrestati e condannati.

11

00:05:31,873 --> 00:05:34,667  
Il giudice è stato fin troppo indulgente.

12

00:05:36,586 --> 00:05:37,920  
E non puoi impedirlo?

13

00:05:38,796 --> 00:05:43,593  
- Vuoi che corrompa un giudice?  
- Digli solo chi sei.

14

00:05:43,676 --> 00:05:46,054  
Non è corruzione se ti presenti e basta.

15

00:05:46,137 --> 00:05:48,639  
Sapete che dobbiamo essere irreprensibili.

16

00:05:49,182 --> 00:05:51,851  
Non possiamo attirare attenzioni negative.

17

00:05:55,271 --> 00:05:58,107  
Un giorno, non dovremo essere così cauti.

18

00:05:58,191 --> 00:06:01,444  
Ma, per ora,  
dobbiamo sembrare rispettosi della legge.

19

00:06:02,695 --> 00:06:04,030  
Anche se non lo siamo.

20

00:06:08,451 --> 00:06:09,786  
Anche se non lo siamo.

21

00:06:10,912 --> 00:06:13,623  
SERVIZI SOCIALI CONTEA DI CAMDEN

22

00:06:28,221 --> 00:06:29,097  
Vai.

23

00:06:33,601 --> 00:06:34,435  
Ciao.

24

00:06:45,405 --> 00:06:46,572  
Dobbiamo parlare.

25

00:06:47,031 --> 00:06:47,907  
Matrimonio?

26

00:06:50,243 --> 00:06:51,160  
Collaborazione.

27

00:06:51,577 --> 00:06:53,079  
- Tra di noi.  
- D'accordo.

28

00:06:54,789 --> 00:06:58,709  
Marty ha chiamato. È passato  
dalla terapeuta andando al lavoro.

29

00:07:01,671 --> 00:07:02,964  
Non era in casa.

30

00:07:06,259 --> 00:07:07,677  
No, infatti.

31

00:07:11,055 --> 00:07:13,182  
- Ci avremmo pensato noi.  
- Ah, sì?

32

00:07:13,266 --> 00:07:16,853  
Perché quando sono andata io,  
la McLaren era ancora lì fuori.

33

00:07:16,936 --> 00:07:18,938  
- Non è un motivo...  
- Sì, invece.

34

00:07:24,110 --> 00:07:26,362  
Se prendi decisioni senza di noi,

35

00:07:27,155 --> 00:07:29,282  
metti a rischio tutto quanto.

36

00:07:31,159 --> 00:07:32,660  
Certo. Il marchio.

37

00:07:33,369 --> 00:07:38,791  
Siete voi a mettere il marchio a rischio,  
e sono stufo di ripulire i vostri errori.

38

00:07:41,586 --> 00:07:42,837  
Questa collaborazione

39

00:07:44,255 --> 00:07:46,591  
non funziona così, molto semplice.

40

00:07:47,175 --> 00:07:49,218  
Vuoi che te la metta semplice io?

41

00:07:50,470 --> 00:07:55,433  
La festa di lancio di domani  
e la vostra nuova fondazione...

42

00:07:55,933 --> 00:08:00,980  
sarà meglio che portino dei risultati,  
perché io odio le feste.

43

00:08:35,681 --> 00:08:36,891  
Va bene così?

44

00:08:38,518 --> 00:08:39,936  
Guarda che non mi rompo.

45

00:08:41,187 --> 00:08:42,271  
E se mi rompo io?

46

00:08:43,814 --> 00:08:45,399  
Tu parli troppo.

47

00:09:40,413 --> 00:09:41,497  
Buongiorno.

48

00:09:42,540 --> 00:09:43,541  
Ciao.

49

00:10:03,978 --> 00:10:05,062  
Sai una cosa?

50

00:10:05,896 --> 00:10:10,401  
Ora che torno al lavoro,  
non sei obbligato a restare,

51

00:10:10,860 --> 00:10:11,986  
se non vuoi.

52

00:10:14,071 --> 00:10:15,573  
Tu parli troppo.

53

00:10:30,171 --> 00:10:33,257  
Rick e Marilyn Culver.

54

00:10:33,883 --> 00:10:37,678  
Gestiscono un servizio  
di aiuto anti-pignoramento a Lee's Summit.

55

00:10:38,346 --> 00:10:39,805  
Sono persone affabili.

56

00:10:39,889 --> 00:10:41,641  
Prendono di mira gli anziani.

57

00:10:42,099 --> 00:10:43,809  
Molti con problemi cognitivi.

58

00:10:43,893 --> 00:10:47,188  
Hanno evitato dozzine di reclami,  
nell'ultimo decennio,

59

00:10:47,271 --> 00:10:50,566  
perché i clienti non ricordavano  
cosa avevano firmato.

60

00:10:51,692 --> 00:10:52,985  
Che storia triste.

61

00:10:54,195 --> 00:10:56,530  
Molto. Qualcuno dovrebbe fare qualcosa.

62

00:10:57,114 --> 00:10:58,741  
Non sarò di certo io.

63

00:11:00,201 --> 00:11:01,160  
Già.

64

00:11:02,495 --> 00:11:05,122

Sì, lo so, ecco perché ho fatto

65

00:11:05,539 --> 00:11:07,792  
un po' di contabilità forense da solo.

66

00:11:07,875 --> 00:11:10,670  
Sono emerse così tante cose:

67

00:11:10,753 --> 00:11:16,842  
conti di risparmio offshore,  
assicurazioni sulla vita sospette.

68

00:11:16,926 --> 00:11:19,428  
Hanno un fondo fiduciario alle Cayman.

69

00:11:20,096 --> 00:11:24,767  
Già solo consegnando questo,  
il fisco può denunciarli per evasione.

70

00:11:25,393 --> 00:11:27,228  
Non ha un casinò da gestire?

71

00:11:27,895 --> 00:11:29,230  
O soldi da riciclare?

72

00:11:29,939 --> 00:11:32,650  
Voleva cambiare caso  
e che io facessi del bene.

73

00:11:33,484 --> 00:11:36,112  
Ma le ho detto che non funziona così.

74

00:11:36,904 --> 00:11:40,157  
Non può avere la botte piena  
ed evitare anche la galera.

75

00:11:43,119 --> 00:11:44,203  
Carino.

76

00:11:47,123 --> 00:11:49,417  
Capisce cosa mi sta chiedendo di fare?



77

00:11:49,875 --> 00:11:51,502  
Sì, combattere per il bene.

78

00:11:52,086 --> 00:11:54,338  
No, mi sta chiedendo di essere diversa

79

00:11:54,797 --> 00:11:56,215  
da quella che sono.

80

00:11:57,174 --> 00:11:59,176  
Avanti. La prego.

81

00:12:00,428 --> 00:12:02,012  
Non sono disposta a farlo.

82

00:12:02,680 --> 00:12:06,350  
Voglio fare il mio lavoro  
e riuscire a guardarmi allo specchio.

83

00:12:08,394 --> 00:12:09,395  
D'accordo.

84

00:12:10,187 --> 00:12:12,356  
Beh, io so soltanto

85

00:12:13,149 --> 00:12:16,110  
che è stato bello aiutare l'FBI  
per la Blink Check

86

00:12:16,193 --> 00:12:17,820  
e lo sarà anche stavolta.

87

00:12:36,881 --> 00:12:37,965  
Stai bene?

88

00:12:42,303 --> 00:12:43,387  
Me la caverò.

89

00:12:50,644 --> 00:12:51,812  
Ci vediamo dopo.

90

00:13:10,790 --> 00:13:12,500  
Le tartine devono girare

91

00:13:12,583 --> 00:13:15,211  
- venti minuti prima del discorso.  
- Sì.

92

00:13:15,294 --> 00:13:18,339  
Insieme a dello champagne freddo, ok?

93

00:13:18,881 --> 00:13:20,090  
- Grazie.  
- Ditemi,

94

00:13:20,174 --> 00:13:22,885  
perché bisogna spendere così tanto  
per i ricchi

95

00:13:22,968 --> 00:13:25,846  
prima che decidano  
di mettere mano al portafogli?

96

00:13:26,305 --> 00:13:28,390  
Questa è un'ottima domanda.

97

00:13:30,976 --> 00:13:33,103  
- Bentornata.  
- Ti senti pronta?

98

00:13:33,187 --> 00:13:34,730  
Puoi prenderti più tempo.

99

00:13:35,189 --> 00:13:37,066  
Sì, fai pure, se ti serve.

100

00:13:39,151 --> 00:13:41,237  
Sto bene, davvero.

101

00:13:41,695 --> 00:13:42,947  
- Sì?  
- Voglio lavorare.

102

00:13:43,030 --> 00:13:43,864  
Ok.

103

00:13:44,907 --> 00:13:48,285  
È fantastico, perché c'è tanto da fare.

104

00:13:49,453 --> 00:13:50,329  
Sei pronta?

105

00:13:50,996 --> 00:13:55,209  
Parla con quelli delle limousine.  
Nessuno deve aspettare in aeroporto.

106

00:13:55,292 --> 00:13:59,129  
Loro dicono che cinque macchine bastano,  
ma non ne sono sicuro.

107

00:14:01,423 --> 00:14:05,469  
Quei cretini pensano  
che ogni giro duri 30 minuti. Che altro?

108

00:14:07,680 --> 00:14:11,392  
Devo scegliere i camerieri  
che lavoreranno alla festa.

109

00:14:11,475 --> 00:14:12,977  
Puoi controllare i turni?

110

00:14:13,352 --> 00:14:17,273  
Per impedire a Sidney e Diane  
di cercare marito invece di lavorare?

111

00:14:17,356 --> 00:14:22,236  
Esattamente. E, quando hai fatto,  
devi parlare col servizio catering.

112

00:14:22,319 --> 00:14:27,241  
Digli di portare nuovi calici,  
che questi sembrano lavati con la sabbia.

113

00:14:27,324 --> 00:14:29,076  
- Va bene?

- Sì.

114

00:14:31,954 --> 00:14:32,997  
Contaci.

115

00:14:52,349 --> 00:14:55,102  
Benjamin Davis per Frank Cosgrove Jr.

116

00:14:55,185 --> 00:14:59,523  
Il sig. Cosgrove non è disponibile.  
La smetta di venire ogni giorno.

117

00:15:00,274 --> 00:15:03,569  
Come fa a saperlo?  
Ha chiamato il suo ufficio?

118

00:15:13,412 --> 00:15:14,496  
C'è Ben Davis.

119

00:15:17,875 --> 00:15:20,836  
- Il sig. Cosgrove non è disponibile.  
- Fanculo.

120

00:15:20,920 --> 00:15:22,504  
Signore... Ehi!

121

00:15:22,588 --> 00:15:23,505  
Fermo!

122

00:15:27,051 --> 00:15:28,260  
Sì, è passato.

123

00:15:32,139 --> 00:15:33,307  
Merda.

124

00:15:37,311 --> 00:15:38,354  
Cazzo!

125

00:15:41,440 --> 00:15:43,567  
Ed eccoci qui.

126

00:15:45,903 --> 00:15:47,947  
Quindi, quando la musica scema,

127

00:15:48,030 --> 00:15:51,116  
io farò le presentazioni  
e poi le lascerò il palco.

128

00:15:53,994 --> 00:15:57,081  
- Come hanno risposto dall'altra parte?  
- Bene.

129

00:15:57,164 --> 00:16:00,960  
Abbiamo puntato a tutti i donatori  
infastiditi da Charles Wilkes.

130

00:16:01,043 --> 00:16:03,003  
Quindi ci sarà tanta gente.

131

00:16:04,296 --> 00:16:06,715  
Sa, ho gestito molte campagne

132

00:16:06,882 --> 00:16:09,593  
e, negli anni, ho capito  
cosa vuole la gente.

133

00:16:10,594 --> 00:16:11,595  
E cos'è?

134

00:16:13,180 --> 00:16:14,139  
Il coraggio.

135

00:16:15,975 --> 00:16:16,934  
Il coraggio

136

00:16:17,351 --> 00:16:20,396  
per la propria famiglia,  
per lo Stato, per il Paese.

137

00:16:20,521 --> 00:16:23,023  
Se ti manca il coraggio, sei fritto.

138

00:16:24,274 --> 00:16:25,359

È una sfida?

139

00:16:28,362 --> 00:16:29,947  
In un certo senso. Sì.

140

00:16:30,072 --> 00:16:33,325  
Ho un'aggiunta  
per il suo discorso di domani sera.

141

00:16:33,450 --> 00:16:36,370  
È una potenziale iniziativa bipartisan.

142

00:16:36,495 --> 00:16:38,747  
Sul fondo aiuto anti-pignoramento.

143

00:16:39,790 --> 00:16:44,003  
Sa, abbiamo presentato i dati  
all'agente dell'FBI che ci fa l'audit.

144

00:16:44,086 --> 00:16:48,590  
Pensavamo che l'FBI fosse interessato,  
ma lei ci ha mandati al diavolo.

145

00:16:54,054 --> 00:16:55,472  
Come si chiama l'agente?

146

00:16:56,724 --> 00:16:59,727  
Miller. Agente speciale Maya Miller.

147

00:17:05,149 --> 00:17:07,484  
I lavori socialmente utili fanno schifo.

148

00:17:09,153 --> 00:17:11,947  
- C'era il pannolone di un astronauta.  
- Cristo.

149

00:17:12,573 --> 00:17:14,033  
Come sai di chi era?

150

00:17:14,700 --> 00:17:17,327  
- C'era scritto NASA sopra.  
- Capito.

151

00:17:18,412 --> 00:17:19,663

Io ho trovato questa.

152

00:17:19,872 --> 00:17:23,250

- È lavoro, non una caccia al tesoro.

- Non la vuoi?

153

00:17:24,918 --> 00:17:25,919

Ma guarda.

154

00:17:26,545 --> 00:17:27,755

Bello, grazie.

155

00:17:27,880 --> 00:17:28,922

A proposito,

156

00:17:29,006 --> 00:17:31,341

la colpa di tutto questo è della mamma.

157

00:17:40,559 --> 00:17:43,604

Possiamo parlare della mamma,

siamo una famiglia.

158

00:17:43,687 --> 00:17:46,190

E la decisione l'abbiamo presa insieme.

159

00:17:47,983 --> 00:17:50,903

Tu e mamma divorzierete?

160

00:17:51,695 --> 00:17:53,405

Qualunque cosa accada,

161

00:17:53,489 --> 00:17:55,157

resteremo i vostri genitori.

162

00:17:55,240 --> 00:17:58,535

Vi vogliamo bene

e continueremo a lavorare insieme.

163

00:17:58,619 --> 00:18:00,204

E voi a ripulire il mondo.

164

00:18:02,581 --> 00:18:03,832  
E la terapia?

165

00:18:06,085 --> 00:18:07,711  
Avevate promesso di farla.

166

00:18:07,795 --> 00:18:11,840  
Ci abbiamo provato,  
ma lei non andava bene per noi.

167

00:18:12,591 --> 00:18:13,509  
Quindi...

168

00:18:15,385 --> 00:18:17,763  
Il vostro capo sa della separazione?

169

00:18:18,472 --> 00:18:21,600  
- Gli crea problemi?  
- Non preoccupatevi, davvero.

170

00:18:21,683 --> 00:18:24,937  
Facciamo un buon lavoro, è contento.  
Quindi rilassatevi.

171

00:18:25,020 --> 00:18:27,022  
E godiamoci la cena in famiglia.

172

00:18:27,564 --> 00:18:28,732  
Sì, senza mamma.

173

00:18:29,274 --> 00:18:30,192  
Charlotte.

174

00:18:39,076 --> 00:18:41,036  
Salve, ha una lista dei whisky?

175

00:18:41,745 --> 00:18:42,955  
Ce l'ha davanti.

176



00:18:52,756 --> 00:18:54,091  
Un'altra birra.

177

00:18:57,177 --> 00:18:59,471  
Mi dia un single malt delle Highlands.

178

00:18:59,555 --> 00:19:00,889  
E acqua, ovviamente.

179

00:19:18,991 --> 00:19:20,075  
Bella cravatta.

180

00:19:22,870 --> 00:19:23,787  
Grazie.

181

00:19:26,415 --> 00:19:28,792  
- Ero sarcastico.  
- Anche io.

182

00:19:29,710 --> 00:19:31,253  
Dateci un taglio, ok?

183

00:19:42,264 --> 00:19:44,725  
Davvero una bella cravatta del cazzo.

184

00:19:45,601 --> 00:19:46,685  
Hai problemi?

185

00:20:00,991 --> 00:20:02,993  
Bella cravatta, stronzo!

186

00:20:15,297 --> 00:20:16,131  
Marty?

187

00:20:16,381 --> 00:20:18,717  
No, sono io. La tua socia.

188

00:20:22,346 --> 00:20:26,183  
- Sono le due del mattino.  
- In realtà, sono quasi le tre.

189

00:20:26,600 --> 00:20:28,894  
Sono alla polizia di Kansas City

190

00:20:28,977 --> 00:20:33,232  
per fare da avvocato d'ufficio  
di tuo fratello in un caso di aggressione.

191

00:20:33,982 --> 00:20:36,985  
Ha detto alla polizia  
che io sono, testualmente,

192

00:20:37,361 --> 00:20:38,862  
"l'avvocato di famiglia".

193

00:20:40,739 --> 00:20:42,282  
Cazzo.

194

00:20:43,158 --> 00:20:44,326  
Esattamente.

195

00:20:44,618 --> 00:20:46,912  
L'hanno accusato di aggressione

196

00:20:47,371 --> 00:20:52,584  
e disturbo della quiete pubblica, e aveva  
un mandato di arresto in North Carolina

197

00:20:52,668 --> 00:20:55,545  
per aggressione e danni materiali.  
Lo sapevi?

198

00:20:57,506 --> 00:20:59,800  
Grazie per l'aiuto. Ora ci penso io.

199

00:20:59,883 --> 00:21:01,218  
- Davvero?  
- Sì.

200

00:21:39,506 --> 00:21:42,426  
Credi che non sappia  
cosa ci facevi a Kansas City?

201

00:21:46,221 --> 00:21:47,431  
Non l'ho toccato.

202

00:21:48,181 --> 00:21:51,935  
No, hai solo picchiato a sangue  
uno sconosciuto.

203

00:21:53,186 --> 00:21:54,354  
Mi dispiace.

204

00:21:56,106 --> 00:21:57,274  
Mi sono arrabbiato.

205

00:21:57,983 --> 00:21:59,318  
E lui era uno stronzo.

206

00:22:00,485 --> 00:22:02,237  
Sei fortunato a essere fuori.

207

00:22:07,409 --> 00:22:10,078  
Quello stronzo merita una lezione, Ruth.

208

00:22:11,288 --> 00:22:13,749  
- Tu non lo vuoi morto?  
- Certo che sì.

209

00:22:13,832 --> 00:22:16,585  
Solo che non voglio morto te, o me

210

00:22:16,668 --> 00:22:18,962  
o Marty e Wendy, cazzo.

211

00:22:19,046 --> 00:22:22,215  
Ti importa di loro  
anche se non hanno alzato un dito?

212

00:22:23,008 --> 00:22:26,303  
- Hanno tagliato i ponti con la mafia.  
- E ti basta?

213

00:22:29,973 --> 00:22:30,932  
No.

214  
00:22:31,683 --> 00:22:33,060  
Non mi basta, ma...

215  
00:22:34,019 --> 00:22:36,813  
questo è ciò che avrò,  
quindi chiudi la bocca

216  
00:22:36,897 --> 00:22:39,983  
e promettimi che non succederà più.  
Va bene?

217  
00:22:40,859 --> 00:22:41,860  
Va bene.

218  
00:22:44,279 --> 00:22:45,197  
Mi dispiace.

219  
00:22:54,164 --> 00:22:56,249  
Sai, Wendy prima non era debole.

220  
00:22:59,669 --> 00:23:00,629  
Non lo era.

221  
00:23:03,924 --> 00:23:07,386  
Da bambina,  
lei picchiava chi si avvicinava a me.

222  
00:23:08,845 --> 00:23:11,556  
Ha spaccato i denti a un bambino,  
una volta.

223  
00:23:11,640 --> 00:23:14,976  
Doveva mandare  
quel pezzo di merda all'ospedale.

224  
00:23:15,435 --> 00:23:16,603  
Quella sera stessa.

225  
00:23:17,104 --> 00:23:19,981  
Sposando Marty,  
Wendy è diventata una cacasotto.

226  
00:23:21,817 --> 00:23:24,027  
Tua sorella non è una cacasotto.

227  
00:23:25,195 --> 00:23:26,321  
Credimi.

228  
00:23:29,366 --> 00:23:31,410  
Ah, sì? Cosa le hai visto fare?

229  
00:23:32,661 --> 00:23:33,620  
Tante cose.

230  
00:23:35,372 --> 00:23:36,373  
Del tipo?

231  
00:23:39,334 --> 00:23:41,253  
Non importa. Lascia perdere.

232  
00:23:43,463 --> 00:23:44,548  
Dimmelo, Ruth.

233  
00:23:49,136 --> 00:23:51,513  
Non è la persona che credi.

234  
00:23:53,056 --> 00:23:54,015  
Va bene?

235  
00:23:54,599 --> 00:23:57,269  
Tua sorella non è debole.

236  
00:23:57,352 --> 00:24:01,189  
Lavora per un cazzo  
di cartello della droga.

237  
00:24:02,691 --> 00:24:07,154  
Pensi che non avesse il coraggio  
di fare del male a Frank Jr.?

238  
00:24:08,405 --> 00:24:09,990  
L'ha già fatto in passato,

239

00:24:10,782 --> 00:24:12,242  
quando conveniva a lei.

240

00:24:14,077 --> 00:24:15,120  
Solo non aveva...

241

00:24:15,954 --> 00:24:17,831  
voglia di farlo, stavolta.

242

00:24:19,583 --> 00:24:23,086  
E Marty?  
Marty non impedisce niente a tua sorella.

243

00:24:26,256 --> 00:24:28,175  
Di cosa stai parlando, Ruth?

244

00:24:28,717 --> 00:24:30,093  
Cosa ti ha fatto?

245

00:24:34,097 --> 00:24:37,726  
Niente.  
Chiudi il becco e lasciami guidare.

246

00:24:47,486 --> 00:24:49,154  
- Hai bisogno di me?  
- Sì.

247

00:24:50,447 --> 00:24:52,365  
Ha chiamato Helen. Non è felice.

248

00:24:55,160 --> 00:24:56,453  
Non ha tutti i torti.

249

00:24:56,995 --> 00:24:59,956  
Dice che te ne occupi tu. Cosa significa?

250

00:25:00,499 --> 00:25:01,458  
Che ci penso io.

251

00:25:02,459 --> 00:25:05,086

E come? Perché è un bel casino, Wendy.

252

00:25:05,170 --> 00:25:07,714  
Non devi dirmelo tu. Ci penso io.

253

00:25:07,797 --> 00:25:10,425  
Fammi un favore e spiegami come.

254

00:25:10,509 --> 00:25:15,514  
Perché se non mi dici cosa fai,  
se non comunichi, non posso aiutarti.

255

00:25:15,597 --> 00:25:18,183  
Non voglio il tuo aiuto, ci penso io.

256

00:25:18,266 --> 00:25:19,226  
Wendy.

257

00:25:20,101 --> 00:25:21,019  
Come?

258

00:25:23,355 --> 00:25:27,567  
Andrò a casa di Ruth  
e lo convincerò a prendere le medicine.

259

00:25:27,651 --> 00:25:29,444  
Ma l'hai già fatto prima.

260

00:25:29,528 --> 00:25:31,696  
- Non ho altra scelta.  
- Sì, invece.

261

00:25:32,572 --> 00:25:33,490  
Ce l'abbiamo.

262

00:25:34,324 --> 00:25:37,744  
Ammetterai che, se non l'avessimo  
internato dieci anni fa,

263

00:25:37,827 --> 00:25:39,079  
ora non sarebbe vivo.

264

00:25:39,162 --> 00:25:40,622  
- Non lo sappiamo.  
- Sì.

265

00:25:40,705 --> 00:25:42,707  
Ed è fortunato che sia uscito,

266

00:25:42,791 --> 00:25:45,418  
perché ora possiamo farlo aiutare.

267

00:25:45,544 --> 00:25:47,087  
Io non voglio farlo.

268

00:25:48,088 --> 00:25:49,256  
Lo ucciderebbe.

269

00:25:49,339 --> 00:25:51,967  
- Lo dicevi anche prima.  
- Ne è uscito cambiato.

270

00:25:52,050 --> 00:25:55,011  
- Non ci tornerà.  
- Non è in grado di decidere.

271

00:25:55,679 --> 00:25:57,556  
- E tu sì?  
- Credo di sì.

272

00:25:58,515 --> 00:26:01,851  
Ho fatto delle telefonate.  
C'è una struttura privata.

273

00:26:01,935 --> 00:26:03,603  
Possiamo portarlo lì.

274

00:26:03,687 --> 00:26:06,231  
Non parlare al plurale,  
me ne occupo io.

275

00:26:06,314 --> 00:26:10,527  
Sarebbe bello se fosse vero. Credi  
mi piaccia occuparmi di tuo fratello?



276

00:26:10,610 --> 00:26:12,279  
È sempre stato un problema.

277

00:26:12,362 --> 00:26:15,365  
Beh, congratulazioni,  
ora non è più un tuo problema.

278

00:26:18,076 --> 00:26:21,663  
Come minimo, abbiamo  
un'accusa per frode telematica,

279

00:26:21,746 --> 00:26:25,417  
violazione del TILA,  
furto di identità aggravato.

280

00:26:25,625 --> 00:26:27,627  
Forse addirittura un caso di RICO.

281

00:26:29,588 --> 00:26:30,964  
Ci lasciate un momento?

282

00:26:48,315 --> 00:26:51,234  
La moglie di Marty  
sta diventando un ostacolo...

283

00:26:51,318 --> 00:26:52,902  
Non riguarda l'audit.

284

00:26:57,532 --> 00:27:00,869  
Un senatore del Missouri  
ha fornito prove di illegalità

285

00:27:00,952 --> 00:27:02,579  
nei prestiti del giorno di paga.

286

00:27:10,253 --> 00:27:11,129  
Ok.

287

00:27:11,796 --> 00:27:14,007  
Le ha ottenute da una fonte anonima.

288

00:27:14,674 --> 00:27:18,386  
Una fonte che, pare,  
ha provato a dartele, ma tu hai rifiutato.

289

00:27:18,678 --> 00:27:19,638  
È vero.

290

00:27:22,140 --> 00:27:23,850  
Possiamo aprire un'indagine.

291

00:27:25,977 --> 00:27:28,313  
Perché non hai accettato il caso?

292

00:27:28,396 --> 00:27:31,399  
- Perché la fonte anonima è Marty Byrde.  
- E allora?

293

00:27:34,235 --> 00:27:38,615  
Sinceramente, mi sembrava  
di compromettere la mia integrità.

294

00:27:40,075 --> 00:27:41,326  
La tua integrità?

295

00:27:46,122 --> 00:27:50,669  
Si parla di un crimine,  
e il tuo lavoro è indagare sui crimini.

296

00:27:50,752 --> 00:27:52,587  
Hai scelto di ignorare la cosa.

297

00:27:54,756 --> 00:27:56,383  
Alla faccia dell'integrità.

298

00:28:01,888 --> 00:28:05,100  
Alla scadenza del mandato per il casinò,  
tornerai a DC.

299

00:28:07,310 --> 00:28:09,562  
Farai la contabile forense full time.

300

00:28:09,646 --> 00:28:11,940  
Ho combattuto per lavorare sul campo.

301  
00:28:12,315 --> 00:28:13,900  
Anche io, Agente Speciale.

302  
00:28:48,685 --> 00:28:49,561  
Spara.

303  
00:28:49,644 --> 00:28:52,605  
Dimmi che sono un cazzone  
e lo sono sempre stato.

304  
00:28:52,689 --> 00:28:55,400  
Ehi. Non arrabbiarti con me.

305  
00:28:55,608 --> 00:28:59,320  
Non sono arrabbiato con nessuno.  
So dove vuoi andare a parare.

306  
00:28:59,446 --> 00:29:01,030  
Oh, davvero? E dove?

307  
00:29:02,031 --> 00:29:03,199  
Come va a finire?

308  
00:29:03,992 --> 00:29:05,493  
Dove finisce sempre, Ben?

309  
00:29:10,039 --> 00:29:11,583  
Non voglio litigare.

310  
00:29:13,001 --> 00:29:14,335  
Allora perché sei qui?

311  
00:29:14,544 --> 00:29:17,547  
Per dirti che non sei al sicuro,  
se rimani qui.

312  
00:29:18,798 --> 00:29:20,550  
Soprattutto se fai così.

313

00:29:22,218 --> 00:29:25,638  
Sono andato da Frank Jr.  
perché voi non facevate niente.

314

00:29:27,098 --> 00:29:29,058  
Abbiamo fatto tutto il possibile.

315

00:29:30,685 --> 00:29:32,353  
Ruth è al sicuro. Lei lo sa.

316

00:29:32,771 --> 00:29:35,648  
Sì, Ruth dice  
che avresti potuto fare qualcosa

317

00:29:35,940 --> 00:29:37,484  
e hai scelto di non farlo.

318

00:29:38,193 --> 00:29:39,903  
Cosa cazzo significa?

319

00:29:41,404 --> 00:29:42,697  
Cosa potevi fare?

320

00:29:46,785 --> 00:29:48,119  
Quanto, Ben?

321

00:29:51,206 --> 00:29:54,626  
Quanto mi costerà farti lasciare la città?

322

00:29:55,543 --> 00:29:57,754  
Per farti riprendere la tua vita?

323

00:29:57,837 --> 00:29:58,963  
La mia vita?

324

00:30:00,715 --> 00:30:02,091  
La mia vita è qui, ora.

325

00:30:02,425 --> 00:30:03,927  
No, invece.

326  
00:30:08,765 --> 00:30:09,724  
Vaffanculo.

327  
00:30:11,976 --> 00:30:13,019  
Vaffanculo.

328  
00:30:13,102 --> 00:30:14,020  
Ben!

329  
00:30:15,688 --> 00:30:16,648  
Ben!

330  
00:30:21,319 --> 00:30:22,487  
Cazzo.

331  
00:30:40,380 --> 00:30:41,339  
Darlene?

332  
00:30:42,298 --> 00:30:43,299  
Un attimo.

333  
00:30:49,013 --> 00:30:51,808  
Sai che questa cosa  
costa 1.000 dollari a testa?

334  
00:30:52,600 --> 00:30:53,977  
Possiamo permettercelo.

335  
00:30:56,229 --> 00:30:59,023  
Perché ci andiamo?  
Credevo odiassi questa roba.

336  
00:30:59,858 --> 00:31:02,694  
Posseggo un terzo  
di quella mostruosità.

337  
00:31:04,070 --> 00:31:06,573  
Ed è sulla mia terra.

338  
00:31:07,991 --> 00:31:09,033  
E poi...

339

00:31:12,579 --> 00:31:16,249  
pagherei 100.000 dollari

340

00:31:17,876 --> 00:31:21,129  
pur di vedere la faccia di Wendy  
quando entreremo lì.

341

00:31:24,257 --> 00:31:26,634  
Non ti vergogni di me, vero?

342

00:31:29,679 --> 00:31:30,638  
Mai.

343

00:31:35,226 --> 00:31:37,061  
CASINÒ MISSOURI BELLE

344

00:31:43,776 --> 00:31:45,820  
Sì, l'evento principale è stasera.

345

00:31:45,904 --> 00:31:48,948  
Quindi, per favore, divertitevi,  
bevete, mangiate...

346

00:32:04,088 --> 00:32:08,635  
Vediamo come va la serata  
prima di iniziare a brindare, ok?

347

00:32:15,183 --> 00:32:16,392  
Erin sta benissimo.

348

00:32:18,186 --> 00:32:19,187  
Anche tua figlia.

349

00:32:23,232 --> 00:32:25,193  
Perché dobbiamo salire sul palco?

350

00:32:25,902 --> 00:32:28,613  
Perché si chiama  
Fondazione Famiglia Byrde,

351

00:32:28,696 --> 00:32:30,031  
e noi ne siamo parte.

352

00:32:35,703 --> 00:32:38,748  
Ehi. Andrà tutto bene, tranquillo.

353

00:33:00,103 --> 00:33:01,938  
Cosa cazzo ci fa lei qui?

354

00:33:06,776 --> 00:33:08,403  
Ha comprato i biglietti.

355

00:33:09,570 --> 00:33:10,530  
Ciao, Ruth.

356

00:33:14,200 --> 00:33:15,493  
State proprio bene.

357

00:33:16,411 --> 00:33:18,371  
- Grazie.  
- Anche tu.

358

00:33:19,789 --> 00:33:20,957  
Wyatt mi ha detto

359

00:33:21,791 --> 00:33:24,252  
che praticamente qui comandi tu.

360

00:33:26,462 --> 00:33:28,423  
- Beh...  
- La cosa mi fa piacere.

361

00:33:29,382 --> 00:33:33,803  
È bello avere del sangue locale  
nel mio casinò.

362

00:33:40,560 --> 00:33:43,062  
- Godetevi la festa.  
- Grazie.

363

00:33:43,146 --> 00:33:44,480  
Lo faremo di certo.

364

00:33:47,442 --> 00:33:49,235  
Io gliene avevo parlato.

365

00:33:50,653 --> 00:33:52,238  
Non so perché lei...

366

00:33:52,321 --> 00:33:54,407  
È una tutrice della legge, no?

367

00:34:12,508 --> 00:34:14,302  
- Cos'è successo?  
- Ehi.

368

00:34:15,553 --> 00:34:18,931  
È un bel casino, in realtà.  
Forse abbiamo esagerato.

369

00:34:19,640 --> 00:34:23,186  
Le tolgono il nostro caso  
e la rimandano a Washington.

370

00:34:24,645 --> 00:34:27,398  
- Fa' qualcosa, non possiamo perderla.  
- Lo so.

371

00:34:38,409 --> 00:34:41,287  
Salve a tutti. Buenasera e benvenuti.

372

00:34:41,370 --> 00:34:44,290  
Sono Marty Byrde,  
ma alcuni di voi lo sanno già,

373

00:34:44,373 --> 00:34:45,625  
vedo volti familiari.

374

00:34:45,708 --> 00:34:51,589  
E scommetto che conoscete tutti  
anche mia moglie, Wendy Byrde.

375

00:34:51,923 --> 00:34:56,385  
Lei è la vera forza motrice di...



376

00:34:56,469 --> 00:34:59,347  
È emozionante vederlo  
finalmente realizzato e...

377

00:34:59,972 --> 00:35:04,727  
Beh, mia figlia mi lancia già lo sguardo  
"Papà stai parlando troppo",

378

00:35:04,811 --> 00:35:08,689  
quindi mi fermo e...  
fate un applaudo a Wendy Byrde.

379

00:35:13,069 --> 00:35:16,405  
Grazie mille a tutti  
per essere venuti stasera.

380

00:35:17,115 --> 00:35:19,826  
Questa fondazione è stata un mio sogno

381

00:35:20,201 --> 00:35:23,496  
fin dai tempi in cui lavoravo  
per la seconda campagna

382

00:35:23,579 --> 00:35:25,665  
di un certo senatore dell'Illinois.

383

00:35:26,124 --> 00:35:28,543  
Una fondazione senza politica

384

00:35:29,001 --> 00:35:31,295  
né politici, e con un solo mandato:

385

00:35:32,171 --> 00:35:36,092  
rendere il mondo un posto migliore.  
E so che sembra ingenuo.

386

00:35:38,177 --> 00:35:41,264  
Ma so anche  
che possiamo fare del bene qui,

387

00:35:41,681 --> 00:35:43,391

proprio a casa nostra.

388

00:35:43,558 --> 00:35:46,477

Possiamo migliorare la vita  
nelle nostre comunità

389

00:35:47,311 --> 00:35:49,313

e renderle più eque,

390

00:35:49,814 --> 00:35:53,776

più sostenibili per i nostri figli,  
le nostre famiglie e noi stessi.

391

00:35:54,527 --> 00:35:57,572

Prima di presentare l'evento principale,

392

00:35:59,198 --> 00:36:01,409

c'è una persona che devo ringraziare,

393

00:36:02,577 --> 00:36:03,703

e cioè mio marito.

394

00:36:04,370 --> 00:36:05,329

Marty Byrde.

395

00:36:09,000 --> 00:36:11,169

Senza il quale non sarei qui, oggi.

396

00:36:12,295 --> 00:36:16,090

Senza ulteriori indugi,  
a presentare la nostra prima iniziativa,

397

00:36:16,507 --> 00:36:18,718

il senatore del Missouri Andrew Wade.

398

00:36:25,183 --> 00:36:27,393

"Rendere il mondo un posto migliore."

399

00:36:28,394 --> 00:36:29,770

Sembra una chimera.

400

00:36:29,854 --> 00:36:33,399  
Una cosa che direbbe un politico  
per placare la propria base.

401

00:36:33,900 --> 00:36:36,027  
Una cosa che mia nonna chiamerebbe,

402

00:36:37,069 --> 00:36:39,697  
scusate il francesismo: "Cazzate fumanti".

403

00:36:41,908 --> 00:36:43,117  
Inoltre, direbbe:

404

00:36:44,202 --> 00:36:46,954  
"Le parole non contano senza i fatti".

405

00:36:47,538 --> 00:36:52,460  
Quindi vorrei fare dei fatti  
e parlarvi delle due iniziative

406

00:36:52,543 --> 00:36:54,545  
finanziate dalla Fondazione Byrde.

407

00:36:54,670 --> 00:36:57,757  
La prima sugli abusi  
nei prestiti del giorno di paga.

408

00:36:58,257 --> 00:37:01,510  
La seconda, sulle truffe  
negli aiuti anti-pignoramento.

409

00:37:02,303 --> 00:37:03,137  
Entrambe...

410

00:37:03,221 --> 00:37:04,430  
Dobbiamo parlare.

411

00:37:05,097 --> 00:37:06,474  
C'è un evento in corso.

412

00:37:06,557 --> 00:37:08,726  
Cos'è successo

al socio di Marty a Chicago?

413

00:37:10,353 --> 00:37:12,230

- Parliamone di sotto.

- No.

414

00:37:12,313 --> 00:37:13,856

Qui e ora.

415

00:37:14,148 --> 00:37:17,693

Hai fatto sparire anche lui  
o hai iniziato arrivata qui?

416

00:37:18,152 --> 00:37:20,196

- Non è il posto...

- Questo?

417

00:37:20,279 --> 00:37:22,281

Questa è una cazzo di farsa.

418

00:37:22,907 --> 00:37:25,701

Quanto ci vorrà prima  
che tutti lo capiscano?

419

00:37:25,785 --> 00:37:28,955

Stai avendo una crisi.  
Fai un respiro profondo.

420

00:37:29,038 --> 00:37:31,958

Non trattarmi così, cazzo.

421

00:37:32,041 --> 00:37:33,793

Non essere accondiscendente,

422

00:37:33,918 --> 00:37:35,920

come se io fossi malato e tu no.

423

00:37:36,003 --> 00:37:40,675

Senti, possiamo parlarne, ma non adesso.

424

00:37:40,758 --> 00:37:43,135

- Parliamo del padre di Ruth.

- Piano.

425

00:37:43,219 --> 00:37:45,930  
Non voglio fare piano, cazzo!

426

00:37:46,013 --> 00:37:50,351  
- Ben, va tutto bene?  
- No, Marty, non va bene un cazzo.

427

00:37:50,434 --> 00:37:52,061  
Devi calmarti un attimo...

428

00:37:57,692 --> 00:37:59,235  
Siete dei bugiardi!

429

00:37:59,944 --> 00:38:01,946  
Bugiardi del cazzo!

430

00:38:07,618 --> 00:38:09,495  
Siete tutti bugiardi del cazzo!

431

00:38:09,578 --> 00:38:10,871  
Tutti quanti!

432

00:38:37,773 --> 00:38:40,735  
Non voglio farlo nemmeno io, ma dobbiamo.

433

00:38:40,818 --> 00:38:41,694  
Davvero?

434

00:38:43,779 --> 00:38:47,366  
Non ci sono buone opzioni, qui.  
O in prigione o in ospedale.

435

00:38:50,244 --> 00:38:51,370  
Lo ucciderà.

436

00:38:53,372 --> 00:38:54,457  
Anche la prigione.

437

00:39:03,883 --> 00:39:05,593

Lo sceriffo Nix vi aspetta.

438

00:39:10,139 --> 00:39:12,350

- Salve.

- Lo sceriffo ha accettato.

439

00:39:12,433 --> 00:39:14,560

Lo trasferirà all'ospedale statale.

440

00:39:16,145 --> 00:39:17,396

L'ospedale statale?

441

00:39:17,980 --> 00:39:19,398

Al posto della prigione.

442

00:39:20,274 --> 00:39:21,400

Non possiamo...

443

00:39:22,109 --> 00:39:24,403

mandarlo in una struttura privata?

444

00:39:24,612 --> 00:39:27,198

Ne abbiamo già trovata una. È qui vicino.

445

00:39:27,281 --> 00:39:28,949

Mi dispiace, ma è la legge.

446

00:39:30,076 --> 00:39:32,203

Lo sceriffo ha bisogno del permesso.

447

00:39:32,286 --> 00:39:33,329

Ce l'ha?

448

00:39:40,169 --> 00:39:41,921

Bene. Vado dal mio cliente.

449

00:40:07,196 --> 00:40:08,280

Sei fortunato.

450

00:40:09,573 --> 00:40:11,242

Marty non sporgerà denuncia.

451

00:40:14,120 --> 00:40:16,956

E lo sceriffo

la considererà una lite familiare

452

00:40:17,039 --> 00:40:19,708

e non ti manderà in prigione.

453

00:40:21,961 --> 00:40:25,548

Andrai al Centro di Salute Mentale

di Ozark.

454

00:40:31,887 --> 00:40:33,889

- No.

- Sì.

455

00:40:34,682 --> 00:40:37,017

Sarai ricoverato a tempo indeterminato.

456

00:40:37,893 --> 00:40:38,894

No.

457

00:40:47,528 --> 00:40:49,697

No.

458

00:41:01,208 --> 00:41:03,377

Wendy!

459

00:41:04,336 --> 00:41:05,629

No!

460

00:41:18,434 --> 00:41:20,436

Wendy!

461

00:41:20,769 --> 00:41:24,982

Non voglio andare! Non voglio andarci!

462

00:42:04,980 --> 00:42:06,023

Ben sta bene?

463

00:42:07,650 --> 00:42:08,817

Immagino di sì.

464

00:42:09,610 --> 00:42:11,612  
Papà ha detto di non preoccuparci.

465

00:42:22,206 --> 00:42:23,040  
Ehi.

466

00:42:24,583 --> 00:42:27,753  
Tutta questa merda  
non deve oscurare le cose belle.

467

00:42:31,465 --> 00:42:33,842  
- Che cosa vuoi dire?  
- Tu e Erin.

468

00:42:34,301 --> 00:42:35,469  
Ricordati quello.

469

00:42:38,722 --> 00:42:41,308  
- Non significa molto.  
- Sì, invece.

470

00:42:42,601 --> 00:42:45,312  
Una ragazza ti ha baciato. Porca miseria!

471

00:42:47,731 --> 00:42:50,109  
Ricorda quello, quando pensi a stasera.

472

00:42:55,197 --> 00:42:56,448  
Eh, sì, è successo.

473

00:43:20,472 --> 00:43:21,599  
Ruth Langmore?

474

00:43:22,975 --> 00:43:25,185  
- Sì, sono io.  
- Può vederlo.

475

00:43:25,894 --> 00:43:27,146  
Sono sua sorella.



476  
00:43:27,938 --> 00:43:29,440  
Vuole vedere solo lei.

477  
00:43:34,862 --> 00:43:37,906  
Tieni, dagli questi.  
Le pantofole, la vestaglia...

478  
00:43:37,990 --> 00:43:39,617  
Niente vestaglia.

479  
00:43:42,995 --> 00:43:45,831  
Le pantofole e dei libri di Vonnegut.

480  
00:43:46,206 --> 00:43:47,625  
Gli piace Kurt Vonnegut.

481  
00:43:49,752 --> 00:43:52,046  
- Ok.  
- E digli che gli voglio bene.

482  
00:43:52,129 --> 00:43:54,632  
Che è solo temporaneo, finché non guarirà.

483  
00:44:10,105 --> 00:44:13,275  
Ha oggetti appuntiti?  
Penne, matite, chiavi, forcine?

484  
00:44:14,485 --> 00:44:15,694  
Solo le mie chiavi.

485  
00:44:15,986 --> 00:44:19,573  
- Le lasci qui. Mi mostra il sacchetto?  
- Sì, certo.

486  
00:44:25,412 --> 00:44:26,246  
D'accordo.

487  
00:45:04,660 --> 00:45:06,787  
Non posso credere che l'abbia fatto.

488  
00:45:07,621 --> 00:45:09,331

Lei e quel cazzo di avvocato.

489

00:45:16,338 --> 00:45:18,090  
Cos'è successo ieri sera?

490

00:45:19,717 --> 00:45:21,719  
Perché sei venuto alla festa così?

491

00:45:24,847 --> 00:45:26,181  
L'ho capito.

492

00:45:29,017 --> 00:45:30,811  
Ha ucciso tuo padre, vero?

493

00:45:32,771 --> 00:45:35,107  
E quell'agente dell'FBI. È stata lei?

494

00:45:43,198 --> 00:45:45,826  
No, Petty è...

495

00:45:47,703 --> 00:45:48,746  
Mi dispiace.

496

00:45:55,169 --> 00:45:57,004  
È complicato. Era...

497

00:46:03,594 --> 00:46:05,554  
Non dovevo dire niente.

498

00:46:11,393 --> 00:46:14,813  
Mi aveva promesso  
che non l'avrebbe fatto più.

499

00:46:24,990 --> 00:46:28,202  
Questo posto è la morte, Ruth.  
Mi ucciderà.

500

00:46:28,660 --> 00:46:30,329  
Lei sa che non ce la faccio.

501

00:46:31,497 --> 00:46:34,500

Cos'ho fatto di così folle  
da meritare tutto questo?

502

00:46:35,375 --> 00:46:37,419  
Su cos'è che sbaglio?

503

00:46:41,048 --> 00:46:42,049  
Niente.

504

00:46:43,133 --> 00:46:45,886  
Niente di tutto questo è giusto.

505

00:46:47,012 --> 00:46:49,515  
Quello che ti è successo non è giusto.

506

00:46:54,478 --> 00:46:55,562  
Lo so.

507

00:47:03,529 --> 00:47:04,655  
Cazzo.

508

00:47:12,079 --> 00:47:13,622  
Mi dispiace.

509

00:47:14,289 --> 00:47:16,667  
Queste cazzo di medicine...

510

00:47:25,676 --> 00:47:26,802  
Cosa posso fare?

511

00:47:38,480 --> 00:47:39,857  
Fammi uscire.

512

00:47:41,900 --> 00:47:44,486  
Non ce la faccio a stare qui.

513

00:47:46,780 --> 00:47:48,365  
Devi tirarmi fuori di qui.

514

00:47:51,869 --> 00:47:52,786  
Ti prego.

515

00:47:56,290 --> 00:47:57,374  
Per favore.

516

00:48:36,371 --> 00:48:38,624  
Ho dei dubbi sui nostri soci.

517

00:48:39,416 --> 00:48:40,417  
Spiegate.

518

00:48:42,127 --> 00:48:44,588  
Non riescono a riciclare denaro.

519

00:48:45,380 --> 00:48:48,508  
Con l'agente speciale  
sono a un punto morto.

520

00:48:49,092 --> 00:48:52,638  
E la serata di beneficenza  
di ieri sera non è andata bene.

521

00:48:56,058 --> 00:48:57,643  
E perché lo dici a me?

522

00:49:01,271 --> 00:49:03,857  
Forse non sono  
chi pensavamo che fossero.

523

00:49:04,483 --> 00:49:05,734  
Fa' quello che devi.

524

00:49:22,542 --> 00:49:23,961  
- Ciao.  
- Ciao.

525

00:49:25,003 --> 00:49:26,004  
Come...

526

00:49:27,339 --> 00:49:28,840  
Come sta?

527

00:49:30,676 --> 00:49:31,760  
Non bene.

528  
00:49:33,595 --> 00:49:37,808  
Lo sceriffo l'ha fatto mettere  
sotto sorveglianza anti-suicidio.

529  
00:49:39,643 --> 00:49:41,478  
È in un posto, Wyatt...

530  
00:49:42,104 --> 00:49:44,231  
Un posto orribile.

531  
00:49:45,440 --> 00:49:47,609  
Insomma, lo chiamano

532  
00:49:48,068 --> 00:49:54,074  
"centro di salute mentale",  
ma non è che un buco di culo per pazzi.

533  
00:49:55,951 --> 00:50:00,330  
È assurdo che l'abbiano messo lì.  
Non merita di stare in un posto così.

534  
00:50:03,041 --> 00:50:03,875  
Io...

535  
00:50:05,794 --> 00:50:07,754  
devo tirarlo fuori di lì.

536  
00:50:12,592 --> 00:50:14,636  
Forse Darlene potrebbe aiutarti.

537  
00:50:20,642 --> 00:50:24,354  
Non fare giochetti con me.  
Ce l'hai messo e puoi tirarlo fuori.

538  
00:50:24,438 --> 00:50:27,190  
Non faccio giochetti,  
sto rispettando la legge.

539  
00:50:27,899 --> 00:50:29,401

Cosa succede se esce

540

00:50:29,484 --> 00:50:31,361  
e spara a qualcuno in un bar?

541

00:50:31,445 --> 00:50:33,989  
Non succederà. Fallo uscire subito.

542

00:50:34,823 --> 00:50:38,493  
Conosci il giudice che l'ha rinchiuso?  
Che ha firmato l'ordine?

543

00:50:39,244 --> 00:50:43,999  
Voglio che tu vada subito a casa sua  
e lo convinca a strapparli.

544

00:50:45,000 --> 00:50:48,253  
- E come dovrei fare?  
- Digli che ti sbagliavi.

545

00:50:48,336 --> 00:50:51,798  
Digli che non avevi tutte le prove.

546

00:50:51,882 --> 00:50:56,094  
Non me ne frega un cazzo di quello  
che dici. Basta che tu lo faccia.

547

00:51:00,348 --> 00:51:01,308  
Va bene.

548

00:51:03,643 --> 00:51:05,062  
Se faccio questo per te,

549

00:51:05,604 --> 00:51:07,147  
devi fare una cosa per me.

550

00:51:07,230 --> 00:51:09,149  
- Hai pretese, ora?  
- No.

551

00:51:09,232 --> 00:51:10,650  
Sto solo chiedendo.

552

00:51:11,610 --> 00:51:16,239  
Se faccio questo per te,  
devi trovare qualcun altro per spacciare.

553

00:51:21,495 --> 00:51:22,329  
Affare fatto.

554

00:51:27,626 --> 00:51:29,920  
CENTRO DI SALUTE MENTALE DI OZARK

555

00:51:44,684 --> 00:51:45,769  
Dimesso?

556

00:51:47,229 --> 00:51:49,564  
- Chi diavolo l'ha dimesso?  
- Non lo so.

557

00:51:49,898 --> 00:51:52,067  
Forse Darlene ha fatto qualcosa.

558

00:51:52,776 --> 00:51:57,155  
Perché diavolo Darlene  
dovrebbe intromettersi?

559

00:51:57,239 --> 00:51:58,949  
Beh, perché ci odia.

560

00:51:59,449 --> 00:52:01,451  
Perché si scoppa Wyatt.

561

00:52:01,868 --> 00:52:03,328  
Che è il cugino di Ruth.

562

00:52:04,538 --> 00:52:07,707  
- Sai dove sta andando?  
- No. Ha preso un taxi.

563

00:52:07,874 --> 00:52:09,417  
Da Ruth, forse, oppure...

564

00:52:10,585 --> 00:52:12,003  
Oppure sta venendo qui.

565

00:52:12,754 --> 00:52:14,339  
Vado da Ruth. Sono vicino.

566

00:52:27,644 --> 00:52:29,020  
Sì, com'era?

567

00:52:29,104 --> 00:52:31,940  
- "Sono un'entità a parte."  
- Esatto.

568

00:52:32,816 --> 00:52:34,526  
- L'hai detto tu.  
- Ok, beh...

569

00:52:34,609 --> 00:52:35,777  
Eccoti qui.

570

00:52:36,319 --> 00:52:37,863  
- Ehi!  
- Sì?

571

00:52:39,614 --> 00:52:42,534  
- Tranquilla, mi hanno dimesso.  
- Sta' dietro.

572

00:52:42,617 --> 00:52:47,998  
Vuoi sapere che merda è tua madre, Erin?  
Pensi che sia un avvocato? Ti sbagli!

573

00:52:48,415 --> 00:52:50,083  
È un cazzo di mostro.

574

00:52:50,208 --> 00:52:53,753  
Mia sorella è un mostro  
e anche suo marito è un mostro.

575

00:52:54,171 --> 00:52:57,549  
Sai cosa fanno davvero,  
per chi lavorano davvero, Erin?



576

00:52:57,632 --> 00:53:02,304  
Riciclano i soldi della droga.  
I soldi della droga, Erin,

577

00:53:02,387 --> 00:53:04,306  
per il cartello Navarro!

578

00:53:04,389 --> 00:53:06,474  
Ora basta. Alza i tacchi e vattene.

579

00:53:06,558 --> 00:53:07,809  
Vaffanculo.

580

00:53:08,018 --> 00:53:09,811  
A cosa cazzo pensavo?

581

00:53:09,895 --> 00:53:11,396  
- Mamma, è vero?  
- No.

582

00:53:11,479 --> 00:53:12,814  
A cosa cazzo pensavo?

583

00:53:13,231 --> 00:53:15,609  
Tu non...

584

00:53:15,901 --> 00:53:19,613  
Tu non sei il mio avvocato.  
Non sei il mio cazzo di avvocato.

585

00:53:19,696 --> 00:53:21,615  
Non sei nemmeno un avvocato.

586

00:53:21,698 --> 00:53:24,075  
Sei un cazzo di agente del cartello!

587

00:53:24,409 --> 00:53:25,785  
Tu vendi eroina.

588

00:53:25,869 --> 00:53:28,455  
Fai uccidere le persone, le fai torturare.

589  
00:53:28,872 --> 00:53:30,415  
Hai torturato Ruth!

590  
00:53:31,124 --> 00:53:33,501  
Hai ucciso suo padre?  
O l'hai solo ordinato?

591  
00:53:33,585 --> 00:53:35,128  
- Mamma...  
- Tua madre!

592  
00:53:35,212 --> 00:53:40,091  
Tua madre fa uccidere  
e torturare persone per il cartello!

593  
00:53:40,592 --> 00:53:42,636  
E sai cos'è davvero assurdo?

594  
00:53:42,969 --> 00:53:47,140  
Il camion a cui hanno sparato  
era finito nella guerra tra cartelli!

595  
00:53:47,224 --> 00:53:48,892  
Poteva essere casa vostra...

596  
00:53:48,975 --> 00:53:50,227  
Ora basta!

597  
00:53:50,477 --> 00:53:51,603  
Vattene!

598  
00:54:02,489 --> 00:54:03,615  
Stai bene, piccola?

599  
00:54:05,575 --> 00:54:07,744  
- Va tutto bene.  
- Perché l'ha detto?

600  
00:54:07,911 --> 00:54:09,079  
Perché è malato.

601

00:54:09,704 --> 00:54:12,666

Dovrebbe essere in ospedale  
e non sa quel che dice.

602

00:54:12,749 --> 00:54:13,750

Tranquilla.

**N** SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.